

*CONVENIOS:C107 Convenio sobre poblaciones indígena y tribuales,
1957 RECOMENDACIONES:R104 Recomendación sobre poblaciones indígenas y tribuales, 1957
REVISION:C107 Este Convenio revisa el Convenio sobre poblaciones indígenas y tribuales, 1957*

EMBERÁ EPERARA SIA-PIDARA



Convenio 169 de la OIT 1989



Consejería Secretaría General ONIC

*Con el apoyo de la Organización Nacional Indígena de Colombia - ONIC.
Consejero Higinio Obispo González*

Agradecimientos:

*Karen Paz Abumada
Asesora ONIC*

*Beatriz Valencia Otoro
Asistente General ONIC*

*Moisés Medrano
Dirección de Poblaciones Ministerio de Cultura*

*Lina Zuluaga Arango
Diagramación y Diseño*

*PUEBLO EMBERA CHAMI:
Comunidad Quinchía. Traductor: Amanda Tazcon Panchi.*

*EMBERA KATIO:
Comunidad Ariza. Traductor Gerado Jumi Tapias.*

*EMBERA DOBIDA
Comunidad las Tolbas. Traductor Convenio: Guzman Caiçamo Caiçama.*

*EMBERA EPERARA SIAPIDARA
Comunidad: Chonara Wena- La meseta- Juaquincito- Ipu enjua. Traductor: Higinio Obispo González.*



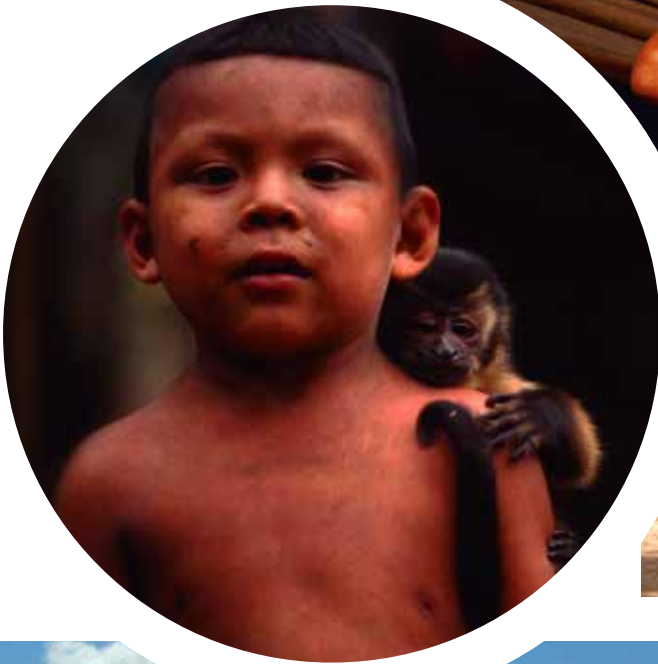
MINCULTURA





EMBERA EPERARA SIAPIDARA





Ci69 kinsiada pheda phada phedaa Eperara jomaara ithee

Tokesaara de penaara chaarrarapa (La Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo):

Ginebra puurude T+jida nangu++ra poroorapa ewari 7 junio 1989 septuagésima sexta reuniónde

Ak+phanada pheda tokesaarapa jara da phedadeepa Eperara pari na ewaride, 1957;

Nama jara pan+ na chaarrarapa poroorapa anchia Ak+jidada apan+ jomaara Eperara jomaara truade penaara ithee pia phanadamera nangu++rapa jara da phedadeepa, charrara tokesaarapa phada phedaadeepa jua k+ depena iru phanadamera ërera chaa maikaapa jomaarata anchi phan+mai, ichiaba anchi kinsiade phanadamera, ma awara iru phanadamera newidiiraka, netaa jomaata, trua waibiade, we-epamera ni abaapa tachi ak+damera netaa pia eeka.

1957 deepa Ak+jida na phada phedaadeepa Eperara pia chitoon+ anchi trua chaa, na eujade, manga unu da epkari, kinsia jida phadama ajida piara phana damera jomaararta anchi trua chaa; phajida mau pai tachi Eperara, wada mera tachi chaarrarapa oo jara wadade, tachi phana pataka planada mera, tachi mimia odamera, iru phanadamera tachi kinsia, pedee, tachia jijaapatade ijaadamera, trua wai bia edajade;

ak+ phanadaira awararaara puuru eperara na eujade chup+ria chitoniida aphan+ awarara newidiira khañara anchi chiton+ eujade; ma awara, chonaara pedee, anchi netaa, jomaata kachia jerakedeeda aphan+;

ak+phana dapheda tachi Eperarapa b+ phan+da aphan+ tachi kinsia, chi kinia phanadamera, euja joda ee iru phana patada aphan+, jomaara ome chi kinia phana patada aphan+;

Nama pha b+, ojidada aphan+ na jua tai waibia jerabideepa (ONU) ne uu pataara kodamera, jara teepataara kinsia tachi deede, kayaa naadamer jarapataara deepa, Eperara kinsia deepa pedee pataara deepa, nanga kinsiada peda pajida, charrara truade penaarapa tachi phan+ chaa, manga ooda mera piara phanadamera jomaarata;

Mang+ phada pedaadeepa kinsia kira thandoo ma awara chokara, 1957 (núm. 107), na ewaride kinsia jida, na phabeerude ajida na ewaride 1957, Eperara jomaara ithee na ejade pia iru phanadamera anchi trua wai b+a phan+ chaa, na ewaride jojida na mimia pha che wada phedaa junio 1989.



Parte I.

Política General

Phada phedaa netaa jomaa ithee



Artículo 1.

1. Oo wada mera na phada phadaa:

a) Eperara puuru phan+ chaa, anchi kinsiade, anchi mimiade anchi eujade trua bee chaa, awara awarara newidiira kâñaara, mangu++ra itee nama paberuda ajida;

b) awarara eperaraka chi ton+ mida, maida atuajida anchi pedee, anchi netahaa jomaata, mamida, +thâri eperara phana kinia phaniira ithee ichiaba jomrarapa kawada mera, ichiaba nama phabeeruda aphan+.

2. Anchi kinsiada aphan+ netaa aba ak+ daitee Eperaraka, nangu++ra itee na phab+ deepa ara chup+ria kada daiteeda aphan+.

3. pia akida khari puuru eda aphan+ chi pedee jaitee p+ epera ma epira epera e nang+ pha b+de to kesaara itee.

Artículo 2.

1. charrara jomaara truade penaara iru phan+, Eperara ome ak+ phaneeda pheda, oo daitee mimia na eujade Eperara cho kai phanadamera jonaadamera, piara phana damera netaa jomaade.

2. Na pha beerude beemera mimia daitee:

a) Beemera Eperara puuru bee cha iru phana damera netaa jomaata, pia phana damera, jomaara ome auka, trua waib+ade pha b+ka jomaara ithee;

b) Chaarrarapa, jara phana damera odaitee, Eperara pari netaa pia, piara iru phana daitee anchi eujade, anchi kinsiade pahana damera, anchi mimia oodamera, anchi netaa jomaata iru phanadamera, anchi truade;

c) ak+phana damera mimia owada pira phana damera anchi eujade, awarara newidiiraka trua wai b+ade, anchia kinia phan+ka, ichiba anchia kinsia phan+ka.

Artículo 3.

1. Eperara puurura jomaarata nang+ pha b+deepa piara phana damerada ab+, anchi nipa kiniamaa ni pada mera trua wai b+a beecha, ni abaa jara namera p+ samaa wa, ma ep+ra p+ sai kaapa che wa, na anchi jomaara itee +m+kirara itee maikaapa werara itee.

2. trua wai b+a beecha chaarrarapa oodai kara b+da ab+ ara netaa bee kachia ak+naa-damera, anchia kinia phan+ka phanadamera anchi euja chaa, na pha b+de jata jara b+.

Artículo 4.

1. mimia oodai tee pakari, Eperara kap+a, oodai pia b+da aphan+, ârâ, itee, anchi mimiade phanadamera, anchi kinsiade wada mera, anchi eujade kinsia phan+ka pana damera.

2. Ma mimia pha beeru, kachia bëikaraa b+da aphan+, anchia kinia pan+ awara, a epakarinetaa pia uchiakada a phan+ Tachi Eperara itee.

3. na mimia epêrara jomaara pari ooruta, newidiira rapa ak+dai karaa b+, anchi kâñaara Eperara piara phana daitee.



Artículo 5.

Nama pha b+ odaitee pa kari:

- a) ak+dai pia b+ sanga Eperara kinsia, anchi mimia, anchi netaa jomaa iruphan+, +thaa t+ ak+damera jomaweda, ne inaa apidaata arâ eujade jodai namera, anchi epêrârade;
- b) anchi netaa jomaweda iru phanadamera anchi puuru cha, anchi eujade;
- c) jaraphan+ ma awara, Eperara ome ak+ phaneeda pheda oodamera pi p+ara netaa kachia unu dakari, piara phanadamera anchi eujade, anchi mimia deepa.

Artículo 6.

1. Nang+ mimia oodai tee pakari chaarrarapa, ak+dai pia b+da aphan+ nanga:

- a) iidi damera Epêrâra puuru chaa, kawa damera anchia kaata oodaitee, ichiaba anchi ak+pataara maa poroora maa, ne inaa oodai tee pakari anchi truade, chonaara pa jarada phedaaka pha dai tee pakari;
- b) kawa pana damera kaata oodai tee anchi truade, j, anchia jara damera ma ne taa oodaitee pia b+ ma êp+râ kachia b+, anchia kau, kinsia dapheda jara damera ma mimia oopidai tee ma êp+râ jara damera kinia da-e, anchi eujade;
- c) Chaarrarapa oodamera anchi mimiade netaa pia Epêrâra pari, jua k+ de pena b+ damera manguee netaa owada mera, mangata jara b+.

2. Iidi dakari Êpêrâra maa anchi eujade mimia oodaitee ma êp+ra nee euta dai tee pakari, na pha b+de jarab+, kinsia kachia ata da eeta o daiteeda ab+, Êpêrâra anchi kinsia-de jara pan+ka.

Artículo 7.

1. Tachi Êpêrârapata, kawa pan+da ab+ nama, kaata kinia pan+ tachi itee, piara phana daitee, tachi eujade, tachi truade jomaara itee, tachi kinsia chonaarapa atabëida pedaadeta wadamera jara pan+. Tachi maa jara pan+ ak+damera tachi euja ikaawa charrara pan++rapa, kareta ookinia, pan+. tachi eujade, ma pera tauka panada pade apan+ nama.

2. oodai pia b+da ab+ nama Êpêrâra piara phanadamera anchi euja bee chaa, ma jiaka anchi mimiade, kayaa jida wee jera va mera, kinsia jara tee damera, anchia kinia pan+ka, manguée ne inaa jera va mera charra mimiade, Êpêrâra, pan+ kaita; nang+ kinsia jara pan+, tachi pôrêrâ pia chi toona damera, tachi eujade.

3. Charraramaa jarapan+ mimia odai tee pakari Êpêrâra eujade iidi damera pia, jomaa-ra maa, anchi eujade kachia oonaa damera, ichiaba euja ârî naa damera nang+ mimia ooruta deepata ak+damera, ma mimia odai ma êp+râ waa onaa damera ne inaa mara pida ma puurude, anchi euja chi toon+ mai.

4. Chaarrarapa, Êpêrâra ome ak+ phaneeda peda j+r+ damera, kinsia ma euja ârî da epai tee, anchi pan+ mai.

Artículo 8.

1. Chonaarapa jarada phedaaka pha b+deepa pedee dakari trua wai b+a pidaarapa ak+da merada ab+, tachi kinsia jerab+ jomaweda, chonaarapa netaa atabëida phedaa ârî naa damera, ni chonaara itai deepa uchiada maara pida awara oona damera.

2. Êpêrâra puuru tachi akoreerapa ata bëida phedaaka na eujade pana dai pia b+da apan+, tachi pedee ome, tachi kinsia ome, netaa jomaa iru pan+ ome, awara e- b+ pîrâ chaarrara trua wai b+a de penaara iru pan+ka, ichiaba Tokesaara pa jara panika manga epa kari, ak+ damera pi piara oodai tee, jomaara pari.

3. nama ichiaba jarab+, 1 y 2 nang+, awarara newidiiraka, ichiaba, iru pan+da ab+, netaa jomaata na trua waibiade paraa, ma pera, na trua wai b+ade auka pan+da ab+ pa b+de.

Artículo 9.

1. Tachi kinsiade pha iru pan+, choonara weda che wa, anchi de ome auka b+p+râ kachia b+da anaa damera jarab+, anchia kau, ak+damera Êpêrâra abaapa kachia ookari anchi eujade.

2. Chaarrara w+pataarapa ak+damera pedee dai tee pakari, chonaara kinsia pha atabëida pedaade.

Artículo 10.

1. Chaarrarapa Êpêrâra w+daitee pakari ak+da pade ab+ sanga chi, ichi temai ichiaba ichi puurude, ichi kinsiade, netaa jomaade.

2. jomaara kachia oopatara tede eteena damera.

Artículo 11.

Nama pha b+de jara b+ warrara kuntraara phaa dai karaa b+da ab+, ne inaa kachia oodakari paita wada mera mang+ pari paade.

Artículo 12.

Puuru jomaarata iru pan+ nama jarab+ka anchi kachia onaa damera, anchi kinsiade ma awara ne inaa awarade, mangata chaarrara kirapite pedeeda mera, ne inaa kachia oona damera chaarrarapa, tachi apidaaramaa, ichiaba tachi poroorapa mangue netaa pia eebabakiri, etee daipia b+ apidaapari, ichiaba jomaara pari, auka jab+, anchi netaa piara pedee atua kera kari etee damera awraa jara wa mera kata oowada, sanga kinsia wada.





Parte II.

Tierras

Euja



Artículo 13.

1. Nang+deepa ne inaa oodai tee pakari chaarrapa, ak+ damera kare ne taata Êpêrâra ithee tombai pidaaka ma ep+ra pedee pidaaka anchi truade, tachi itaa t+, nejedeko, tachi kinsia, nanguue ne inaa tachi eujadeta chonaara weda chewa pera jomaara itee, awararaka tachi truade para va mera.

2. Tachi truade jarab+kata b+dai pia b+ na artículos 15 y 16, nanga jara baira tachi kinsiade.

Artículo 14.

1. Ichiaba nama jarab+ anchi pan+ euja anchi deda ab+, ma awara chonaara weda, atabêida pedaa euja ichiaba anchi deda ab+, awaraa euja cha irapai neto atawada ichiaba anchi deda ab+, totai ka ma ep++ra nej'r+ patamai ichiaba anchi eujada ab+. Ma awara Êpêrâra +tari mee niiteepataara ichiaba akidai pia b+da ab+ nama maa ep+ra ewaa mee pa uchua wadaara ichiaba mag++ra jida ak+da mera.

2. Chaarrarapa ak+damera anchi euja pan+mai, awaraara tiu naa damera, ara chi toon+ mai.

3. Mimia ooda pade ab+ Êpêrâra jara pan+ euja karipa atatee damera, pedee pha b+de jara b+ka, anchia kinia pan+ka ma awara.

Artículo 15.

1. Anchi ejade netaa joma jerab+ tiut+ pinaa damera awarara maa, anchiata ak+damera kaata oodaitee, manguee netaa jera b+ ome anchi ejade.

2. Jara jona pata pera euja ekari b+ trua wai b+a de, nee iru bakari, awaraa netaa, chaarrarapa ididaitee da ab+, jomaara Êpêrâramaa, anchi ejade kachia bai ejiakapa manguee mimia oodakari. Êpêrâra puurude penaarapa jara daitee anchia kinsia pan+ka ma awara anchia kinia pan+ka, kachia ooda kari tee damera ma pari.

Artículo 16.

1. Achanama jara b+ka Êpêrâra etee dai karaa b+ awara ejade anchi pan+mai pa.

2. Anchi ejade poyaa pana da ep+rata eteedai piab+ awaraa ejade mamida anchia kinia pan+ka, anchia kinsiade jarab+ka. K+niada epan+ p+ra phajera b+deepa ak+ daphedata eteedai pia b+, maa ep+ra anchi poroorapa jararutaara itai deepata euja j+teedamera.

3. choopataara wee epakari, Teepai wadai pia pakari na Êpêrâra anchi ejade pia b+ namata anchi kinsia, ne inaa jomaata iru pana दौरa.

4. anchi ejade poyaa panada epakari, puuru apida, tachi Êpêrârade, manga pakari jitadai pia b+ euja tachia iru panada pedaa kañaara b+ o piara, teedamera tachide irupana dapedaaka pha bamera, mama uudaitee pera, mang+de panadaitee pera tachi warrara ome. Ne inaa awara iidi dakari ichiaba teedamera, tachia kinia pan+ka.

5. Tedai pia b+da ab+ netaa jomaata ichi ejade kachia ooda pedaa pari, ma ep+ra ichi jëre dapedaa pari ichi trua deepa.

Artículo 17.

1. Chaarrarapa awara oona damera euja too dai tee pakari anchi poroorapa iru pan+ka anchi kinsiade.

2. Iidi dai pia b+da ab+ Êpêrâramaa, awara ai wada daitee pakari anchi euja tabëidaite o kaata odaitee ma ep+ra awara beemera, apenaara euja deepa.

3. Kawa pidamera awararama, newidiira maa ma euja ituaba b+ mida chi pari paraa b+ chi pariirapa pha bee kawa da epan+jida, tiunaa damera mimiade, chi pari iru baira.

Artículo 18.

Pha b+deepa ak+dapeda tiuruta p+ra awarara chi paripa jara eede, mimiade wa mera, ma ep+ra jita namera, charrarapa pedee kees+ru dapeda tiupidamaapa awarara, Êpêrâra ejjade.

Artículo 19.

Chaarrara ejjade mimia pataarapa teedamera ichiaba Êpêrâramaa, ne uu pia oodamera anchi ejjade, awararama tee pata:

a) ichiaba nama jarab+ euja ma-ari ba kari teedamera awaraa piara phanadamera ma awara kinsia dapeda wari wada chi chakera to erreu wada pera na truade;

b) teeda mera ne inaa awaraa anchia wee chi toni mimia pi p+ara ooda mera anchi ërera itee anchi ejjade.



Parte III.
Contratación y
Condiciones de Empleo
Iru phana damera mimia anchi mai.



Artículo 20.

1. Charrara euja waib+ade penaarapa chi poroora ome ak+ phaneeda peda, kinsia pha b+deepa ak+ damera jomaara mimia iru phana damera, tachi truade penaara, mimia kera kari, tachi itee jarab+deepa ooda mera ichi mimia mera pia, ichi ërera itee, newidiira itee bika ichiaba.

2. Charrarapa oodai pia b+ kachia ak+naa damera newidiirapa tachi Êpêrâra mimia kera kari nang+de:

a) mimiada mera ichiba netaa jomaade, kawaa kera kari b+da mera mimia pataara poroka;

b) phaa damera auka remuneración igual por trabajo de igual valor;

c) Irupana damera ichiaba kayaa kari ak+damera, awaraa netaa ichiaba, te, paraa ba mera pha b+de jara b+ka mimia pataara jomaara itee trua wai b+a de;

d) Iru ba mera pedee tee awarara ome, ichi kinsiade uchua b+ka, mimia awara oipia b+ jomaara itee p+ra pi p+ra, ichiaba ichi agüera mimia pataara ome, chi poro p+ra auduura ichi mimia pataara ome.

3. chi pha b+de jabai sanga mimia tee tachi Êpêrâra:

a) mimia pataara Êpêrâra, los trabajadores awaraa pari che kedeera, kawaa ee kedeera, awaraa truadeepa che kedeera; mimia dakari ne uude, ma ep+ra, ewaa mimia jita daitee kedeera, jomaara ithe aukada ab+ nama, nag++rapa kawada mera anchi mimiade kaata odaite , sanga paa daitee, netaa jomata kawa pana damera, jarab+ pha b+de na trua waibia-de;

b) Nang++ra mimia pataara, chup+r+ chedeera, oona damera, kayaa pari mimia, kap+a chaupari, ma ep+ra irapa jari pari jita naa damera;

c) Mimia oopi naa damera, paraa pan+ pari chup+ria oona damera, eteeda kari mimia-de;

d) mimiade wada kari chi waruta maa auka apenaara newidiira pan+ka iru phanada-mera ne taa jomaata, ma awara werara wawat+ no naa damera ma mimiade.

4. ak+dai pia b+da ab+ nama b+ka, Êpêrâra mimia naruta mai nama pha b+ka ooda mera anchi mimia naruta mai, anchi poroorapa ma ep+ra chi mimia chi pariirapa.





Parte IV.

Formación Profesional, Artesanía e Industrias Rurales

*Jaratee damera kinsia pia, ka kawaa,
ichiaba mee pena netaa*



Artículo 21.

Tachi Êpêrâra iru panadai pia b+da ab+ nama ichiaba newidiira kinsia ka kawaa.

Artículo 22.

1. Ichiaba kawaa pidamera tachi warrara maa kinsia kawa damera newidi cha keraka.

2. Jara tee pata mai we ep+ira anchia kinia pan+ kawada mera anchi warra, Charrara na trua waib+ade penaarapa j+r+ dapade ab+, anchi ome ak+ paneeda peda kaata kinia pan+ anchi warrarapa kawada mera.

3. Jara tee dai tee pakari, ak+dai pia b+da ab+, anchia kaata kinia pan+, anchi kinsiade b+ka, ne inaa ook+nîa pan+ka. Anchi ometa ooda mera jarab+ pia wa mera jara tee rutade. Ichiaba jarab+, anchia eteewa damera jaratee daitee anchi agueera maa.

Artículo 23.

1. Kora kapata, awaraa mimia mee, mimia oopata jomaara ome, awaraa mimia chonaara weda ochewada ne kodaitee, ma ep+ra jua terabai daitee, ne inaa peedakari, ne j+r+ da kari, mee neta peda kari, nanguue mimia jida auka ak+ dapade ab+ nangata anchi pia pana pata pera, nang++deepata anchi eujade kinsia joma irupana pata da ab+. Ma pera anchi maa iidi dapade ab+, pi p+ara oodamera anchi itee.

2. Na Êpêrârapa iidi dakari anchi ne inaa piara odaitee tee da pade ab+, kinsia, maikaapa jua k+ depena, maga irupana damera anchi truade anchi kinsia awarara de jida ichiaba piara oodamera anchi.

Parte V.

Seguridad Social y Salud

*Netaa jomaata iru panadai pia b+
kayaa jida wee pana daitee*



Artículo 24.

Netaa pia bee trua waib+ade pha jerabee etewadai pia b+da ab+ nama, jomaara itee pera, auka ara jida na truade tóda pedaa pera.

Artículo 25.

1. Chaarrarapa b+da pade ab+ Êpêrâra itee, kayaa naa damera, ichiaba anchia kau ak+ damera maikaapa oodamera kaata piara b+ nang+ kinsiade, phanadamera anchi eujade kayaa ee, kinsia pia, jomaara.

2. Kayaa ak+ pataara oo wadai pia b+da ab+ anchi jomaara ome. Kawa wada mera sanga piara odaitee, jua k+de pena irupana dakari anchi juade, ma awara anchi jua jita pata kinsia ichiaba oowada mera, j+pa daitee anchi deera.

3. Na mimia pataara kayaa naa damera pidaarapa jara teedamera pia Êpêrâramaa ichiaba tee damera mimia apidaa maa mapa ak+ bamera apenaara ërera anchi eujade.

4. nang+ mimia awaraa ome ak+ dai pia b+ piara pana damera Êpêrâra, na trua wai b+a b+de, netaa jomaa ome anchi te chaa.





Parte VI.

Educación y Medios de Comunicación

*Jaratee daitee maikaapa pedee
piara pedee damera*



Artículo 26.

Oodai pia b+da ab+ jomaara Êpêrâra itee pia jara tee daitee, kinsia jomaata kawada mera na truade waib+a pan++ra ome auka.

Artículo 27.

1. Ne inaa kinsiade pha wada Êpêrâra itee, anchi ometa oodamera jara b+ nama, anchi itee pera maguee kinsia anchi tarimaa oodamera, anchia kinia pan+ka, anchia oo pataka, anchia kawa iru pan+ka ne uu daitee, manga netaa jomaade.

2. Chaarrarapa joma araa chi peda peda, iidi damera sanga kinia pan+ jara teedamera anchi warrara kinsia kawa wada mera, tee pai anchimaa te daitee pera anchia jara tee damera chi kinsia pada pedaa.

3. ma awara Chaarrarapa ak+ damera anchi kinsiade jarab+ ne taa anchi de iru pan+ chonaara weda manga jara ba mera trua wiab+ade pha b+ka ichiaba, ma itee jua k+de pena chaarrara trua wai b+a de penaarapa tee damera ichiaba.

Artículo 28.

1. Auka warrarama piab+da ab+ jara tee damera anchi pedee, maikaapa pada mera ichiaba mang+ pedeede. Pedee dakaa p+ra, ak+ panee dapeda chonaara ome warrarapa pedee kawa rutamaa.

2. Ak+ dapade ab+ na Êpêrâra pedee apida êphê damera na trua wai b+ade paraa de pena.

3. Ak+ da pade ab+ sanga ma pedee atua namera, ma awara pedee pana damera anchi ejade jomaara êrerarapa.

Artículo 29.

Nama jarab+ tachi warrara jaratee damera kinsia jomaata kawa wada mera, newidiira warrara ome auka, manga we epa mera, ma ep+ra jara naa damera tachi cha keera maa kawada da e bai pan+, auka na trua wai b+ade pana दौरा tachi jida ichiaba, ma awara tachi enjade warrara anchi kinsia deepa jara damera kaata kinia chi toon+, na trua wai b+a de ichiaba.

Artículo 30.

1. Chaarrarapa na truade oodai teeda ab+ tachi kinsiade netaa jomaata auka jera bamera, tachi kinsiade, tachi jara tee dai teede, tachi mimiade, piara pana damera kayaa jida wee jera ba mera, nama jara b+ka.

2. Mapera ak+ dapade ab+ pha jera b+de na trua wai b+ade, anchi pedee jida baira ichiaba mang+de pha daitee ûri pidaite jomaara maa, maikaapa chipariira maa.

Artículo 31.

Jara tedai pia b+da ab+ jomaara maa, kawa pana damera, anchi kaita pana pataa maa, kachia ak+ naa damera. Ak+ pana damera newidiirapa pha jera b+de pedee damera anchi kinsia kairata janga pan+ na truade.



Parte VII.

Contactos y Cooperación a través de las Fronteras

*Ak+t+ para ikaawa pan++ra,
Êpêrâra trua awara ikaawa pan++ra*



Artículo 32.

*Charrarapa ak+ dai pia b+ Épêrâra kawaa damera sama jerab+ na eujade, trua wai b+a bee
chaa paraa pera, ichiaba kawa damera anchi mimia oopata kira tandoo, anchi kinsia, anchi, anchi euja.*





Parte VIII.

Administración

Chaarrarapa oopata mimia dakari





Artículo 33.

1. Charrara poroorapa ak+ dapheda iru pana daitee Êpêrâra ne inaa kinia phan+ ak+damera, ma awara oo damera, mag++ra mimia paitee, ne inaa kachia jerabee Êpêrâra tâide oo wadamera.

2. mang+de oo daitee:

a) Araa chi pêda pêda mimia pia oo damera, ak+ wada mera chi mimia oo wada pia wa Êpêrâra jomaara ome, mangata jara b+ nang+ pha b+de;

b) chonaarapa jara da phedaaka o anchi kinsiade o daitee p+râ, manguee kinsia oo dai tee Êpêrâra ome ak+ phanee daphedaa.



Parte IX.

Disposiciones Generales

Ne inaa jomaa ithee



Artículo 34.

Chonaarapa jara da phedaaka anchi kinsiade, b+ dai tee pakari nang+ pha b+de jara b+ka, opia maata b+i pia b+ trua wai b+a bee chaa.

Artículo 35.

Nang+de pha b+de oo wadai tee pakari, tachi netaa tachi kinsia de jerabee tiut+naa mera, ichiaba jarab+ awarara chaarrara tokesaarapa pha daphedaa ichiaba ak+ damera oí naada weda.





Parte X.

Disposiciones Finales

Ne inaa jomaa ithee



Artículo 36.

Nang+de pha b+pa ak++tee, naa phada phedaa tachi Êpêrâra pari 1957.

Artículo 37.

Na pha aupada kari jara daitee nang+ poroora maa, Director General de la Oficina Internacional del Trabajo, anchi pana pata mai beemera.

Artículo 38.

1. Nama pha b+ chi nang+ kinsia jita da pe daara iteepai, manga jarab+ anchi poro waib+a pa.

2. Tiu teeda ab+ jua ome waa omeê jô kari, chi poro waib+a pa pha b+ kari.

3. Mang+ ewa teepa nama pha b+ Tiu tee, Êpêrâra jomaara itee jua ome waa omeê jô kari, mang+ deepa oo wadai pia b+.

Artículo 39.

1. Nang+ kinsia jita dakari b+ dai pia b+ jua jô omee maa, mamida jarab+, ewari aba jua ome waa ome deepata nang+ kinsia oo wa daiteeda ab+, ma awara chi poro waib+a nang+ kinsiade penapa b+ mera anchi mimia pata tede.

2. Jarab+ nama chi nang+ kinsia jita dapedaara ewari aba jua ome waa omeede mimia wada êp[^]+ra waya awara ewaride mimia odai teeda ab+ ichita.

Artículo 40.

1. Poro waib+a pa ak++teeda ab+ ichima etee dakari ne inaa pia ooda epakari trua wai b+ade penaarapa o awarara nag+ pha b+ jita dapedaara.

2. Trua waib+a de penaarapa, tau aba, ome pia oo wada ep+ra jarai teeda ab+ ichia saapai tiutee nama phab+ka oodamera Êpêrâra tâide.

Artículo 41.

Na poropa jarai tee (El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo) achab+ poromaa (Secretario General de las Naciones Unidas), achab+ a artículo 102 ak+peda ne inaa pia oowada epakari trua waib+a penaara pa.

Artículo 42.

Na poroorapa jarab+ ichia unu kari ne taa pia oowada, ichia jarai tee awarara poro tap+ara maa, pedee aba ata daitee.

Artículo 43.

1. Ma awara nang+ pha da phedaa awara paraa p+ra awara kinsia k+ dai tee ta jarab+ awara kinsia p+ra:

a) nag+de pena poro abapaida pia eb+da aru p+ra chiimia owada ma ep+ra oda e phan+ achab+ artículo 39, ak+dapeda mimia pahan+de;

b) ewari tiuda deepa na mimia a partir de la fecha en que entre en vigor el nuevo convenio revisor, el presente Convenio pha da pedaa poro waib+arapa.

2. Jarab+ nang+ pha b+ oo dai teeda ab+, trua waib+aarapa jitada pedaara ithee.

Artículo 44.

Pha b+ aca phan++ra pedeede inglesa y francesa auka b+da ab+ ichiaba.



Bibliografía.

Fotos:

Pg 3. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 5. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 6. Gutierrez, Juan Pablo. Fotografías para la ONIC [Fotografía]. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 7. Gutierrez, Juan Pablo. Fotografías para la ONIC [Fotografía]. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 10. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 13. Gutierrez, Juan Pablo. Fotografías para la ONIC [Fotografía]. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 15. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 21. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 22. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 27. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 28. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 31. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 32. Paz, K. (2017). [Fotografía]. Fotografía de la ONIC.

Pg 39. Gutierrez, Juan Pablo. Fotografías para la ONIC [Fotografía]. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 39. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 40. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 44. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 47. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 48. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 50. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 52. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 55. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 56. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>

Pg 61. Gutierrez, Juan Pablo. *Fotografías para la ONIC [Fotografía]*. Recuperado de <http://www.http://www.onic.org.co/pueblos/1096-embera-katio>